

前言

Annabel Soutar
胡海輝 譯

《種子》是一齣關於反抗的戲。一種基因改造了的植物反抗一種稱為「殺清」(Roundup) 的除草劑；農夫佩西·舒邁沙反抗財雄勢大的跨國企業孟山都。

十年前寫成這齣戲，今天回頭再看，發覺這也是我自己反抗的故事。我反對把複雜的故事過分簡化，倉卒地作出詮釋，還有，今天如此兩極化的社會，我也認為矛盾對立的不同人士應該進行有建設性的對話溝通，不應就此停止。

這時候的香港，政治的反抗行動不絕，希望《種子》可以提供一些由加拿大而來的希望與觀點。戲的末段，佩西問編劇：「為甚麼要把這個故事翻出來？」那時我沒有答他，不過今天我的答案是：舊故事就如沉寂的種子。有時候，我們把種子翻出來，移植到外地的土壤，或許可以誕生意想不到的新生命形式。

但願生命與故事生生不息，繼續以無法預測的方式演變。

感謝胡海輝如此盡心盡力、堅持不懈令《種子》的粵語版本成真。

2019 年，蒙特利爾